

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wystąpił anioł, który rozmawiał ze mną, i powiedział do mnie: Podnieś swe oczy i zobacz, cóż to wychodzi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wystąpił anioł, który rozmawiał ze mną, i powiedział: Podnieś wzrok! Zobacz, cóż to się wyłania?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyszedł Anioł, który ze mną rozmawiał, i powiedział mi: Podnieś teraz swoje oczy i zobacz, co to jest, co wychodzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedł tedy Anioł on, który zemną mówił, i rzekł mi: Podnieśże teraz oczu swych, a obacz, co to jest, co wychodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł Anjoł, który mówił we mnie, i rzekł do mnie: Podnieś oczy twoje a obacz, co to jest, co wychodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ukazał się anioł, który mówił do mnie, i rzekł: Podnieś oczy i popatrz na zbliżający się przedmiot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wystąpił anioł, który rozmawiał ze mną, i rzekł do mnie: Podnieś oczy i zobacz, co to wychodzi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem podszedł anioł, który ze mną rozmawiał, i powiedział do mnie: Podnieś swoje oczy i przypatrz się temu, co się zbliża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wystąpił anioł, który rozmawiał ze mną, i rzekł do mnie: „Podnieś oczy i popatrz na to, co się pojawia!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wystąpił anioł, który ze mną mówił, i rzekł do mnie: ”Podnieś oczy i patrz, co się zjawia”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов ангел, що говорив в мені, і сказав до мене: Поглянь твоїми очима і подивися: Що те, що виходить?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wystąpił anioł, co ze mną mówił oraz do mnie powiedział: Podnieś swoje oczy i zobacz, co się tu ukazuje!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem anioł, który ze mną rozmawiał, wyszedł i powiedział do mnie: ”Podnieś oczy, proszę, i zobacz, co takiego wychodzi”.